RUTINAS LÉXICAS EN EL CAMBIO GRAMATICAL. EL CASO DE LAS PERÍFRASIS DEÓNTICAS E ITERATIVAS¹

MAR GARACHANA CAMARERO
Universidad de Barcelona

MALTE ROSENMEYER
Albert-Ludwigs Universität. Freiburg im Breisgau

RESUMEN

Con este artículo vamos a incidir en la no siempre fácil relación entre cambio gramatical y gramaticalización. La propuesta que presentamos demuestra que algunos cambios gramaticales vienen condicionados por procesos de sustitución léxica que trascienden al ámbito gramatical, sin que quepa señalar, necesariamente, la existencia de un reanálisis en la construcción. En particular, mostramos que en el punto de su creación, las perífrasis *tener + de/a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* copian las funciones gramaticales de sus antecesoras *aver + de/a + infinitivo* y *tornar + a + infinitivo*, respectivamente. Además, probamos que el cambio gramatical progresa a través del léxico. Las nuevas construcciones se extienden analógicamente a nuevos contextos de uso a través de su expansión a nuevas piezas del vocabulario. Estos nuevos contextos de uso, efectivamente, representan nuevas funciones gramaticales de las construcciones. En consecuencia, el cambio gramatical se puede conceptualizar como un proceso de avance funcional de un elemento a través del vocabulario.

PALABRAS CLAVE: gramaticalización, perífrasis verbales, gramática de construcciones, colocaciones.

ABSTRACT

The aim of this paper is to reflect on the relationship between grammatical change and grammaticalization. We propose that some grammatical changes are conditioned by lexical substitution processes. Changes in grammatical function triggered by substitution processes do not necessarily involve a reanalysis. Thus, in the moment of their creation, the verbal periphrases *tener + de/a + infinitive* and *volver + a + infinitive* copy the grammatical functions of their predecessors *aver + de/a + infinitive*, and *tornar + a + infinitive*. In addition, we demonstrate how grammatical change progresses through the lexicon. New constructions

¹ Este trabajo se ha beneficiado de una ayuda de la DGCYT a través del proyecto de investigación *Gramática de las perífrasis verbales del español. Historia, Pragmática y Discurso* (FFI2008-00948/FILO).

reach new contexts by extending to new lexical items. Indeed, these new contexts of use represent new grammatical functions of these constructions. Consequently, grammatical change can be conceptualised as a functional expansion through the lexicon.

KEY WORDS: grammaticalization, verbal periphrases, construction grammar, prefabs.

0. INTRODUCCIÓN

Desde finales del siglo pasado, el interés por la sintaxis histórica ha experimentado un auge ampliamente reconocido, que en buena medida ha venido de la mano de los nuevos estudios sobre gramaticalización. Este modelo teórico, en el que se intuyen tres grandes líneas investigadoras –una centrada en la pieza gramatical resultante, otra en la vertiente pragmática del proceso y otra en el constante fluir lingüístico que conduce a la creación de la gramática (cfr. Company 2003)– se ha convertido en el principal mecanismo explicativo del cambio gramatical en las lenguas. Más aún, desde la Inteligencia Artificial se ha reconocido la importancia teórica de la gramaticalización como paradigma desde el que programar agentes robóticos a fin de que desarrollen su propio lenguaje (así se ha hecho en el proyecto ALEAR, cfr. <<http://www.alear.eu>>). Asimismo, desde postulados teóricos recientes se le otorga un papel decisivo en la propia creación de la gramática humana (vid. Heine y Kuteva 2007).

No faltan, con todo, las voces críticas con el modelo, centradas especialmente en discutir su poder explicativo. Son interesantes las objeciones contenidas en el número monográfico de *Language Sciences* editado por Lyle Campbell (2001). Pero no es menos relevante la discusión teórica que se ha suscitado dentro del modelo funcionalista en relación con conceptos y aspectos claves del paradigma, tales como la unidireccionalidad (Traugott y Hopper 2005/1993, Nørde 2001), el supuesto decoloramiento semántico de la pieza gramaticalizada (Traugott y König 1991), la lexicalización (Moreno Cabrera 1998, Brinton y Traugott 2003), el reanálisis (Haspelmath 1998 y Company 2010) o las tradiciones discursivas (Company 2008). También se ha puesto en tela de juicio la posibilidad de entender como un caso de gramaticalización las interferencias fruto del contacto de lenguas (Johanson 2008). Este debate ha venido determinado en buena medida por el hecho de que todavía hoy no se han perfilado con claridad los límites entre la gramaticalización y el cambio sintáctico en general².

Con este trabajo vamos a incidir de nuevo en esta última cuestión; en la no siempre fácil relación entre cambio gramatical y gramaticalización. Los procesos de cambio que vamos a trabajar constituyen un procedi-

² Para más datos, puede consultarse Garachana (2011).

miento de creación de gramática que no pasa por la gramaticalización entendida en sentido estricto, esto es, como creación de palabras gramaticales desde palabras léxicas o construcciones más complejas que se reanlizan a partir de un mecanismo de cambio conceptual, que descansa en procedimientos cognitivos como la metáfora y la metonimia. La propuesta que presentamos trata de demostrar que algunos cambios gramaticales vienen condicionados por procesos de sustitución léxica que trascienden al ámbito gramatical, sin que quepa señalar, necesariamente, la existencia de un reanálisis en la construcción³. Más concretamente, a partir del estudio evolutivo de las perífrasis verbales *tener + de/a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*, trataremos de probar que su aparición no es independiente de los procesos de sustitución léxica que condujeron a la desaparición de los verbos *aver* y *tornar* como verbos léxicos plenos en favor de los más modernos *tener* y *volver*, respectivamente.

Un segundo punto que ha suscitado una cierta discusión en el ámbito de la gramaticalización ha sido el de la actualización del cambio gramatical. Desde la gramaticalización se defendió en un primer momento la importancia de la analogía, que luego fue arrinconada por la idea de la marcación (Andersen 2001). Sin embargo, recientemente se ha reivindicado el papel de la primera como parte fundamental del pensamiento analógico que guía el cambio lingüístico (vid., por ejemplo, De Smet 2010). Con toda probabilidad, ambos planteamientos teóricos no sean excluyentes, sino plenamente compatibles: la extensión analógica determinaría la desmarcación de la nueva construcción.

Ahora bien, el interés que ha despertado el estudio de la extensión del cambio gramatical se ha centrado hasta la fecha en el análisis de los mecanismos más generales, pero no se acostumbra a descender al proceso concreto a través del cual las nuevas construcciones van ganando terreno en el sistema lingüístico. Este va a ser otro de los centros de interés de este trabajo, a saber, el estudio de cuáles son los canales por los que discurre la actualización, analógica a nuestro parecer, del cambio gramatical. La hipótesis con la que vamos a trabajar consiste en una propuesta de acuerdo con la cual el cambio gramatical progresa a través del léxico. Las nuevas construcciones se extienden analógicamente a nuevos contextos de uso a través de su expansión a nuevas piezas del vocabulario. En consecuencia, el cambio gramatical se puede conceptualizar como un proceso de avance funcional de un elemento a través del vocabulario. A medida que la nueva construcción va consolidándose, aumenta su frecuencia de uso de manera que se amplía también su rendimiento sintáctico, lo que vendría a coincidir con recientes teorías acerca de la productividad sintáctica (vid. Barðdal 2008).

³ Existen cambios gramaticales que vienen determinados por la modificación de las técnicas estilísticas propias de la retórica de cada época (vid. Garachana *en prensa*).

Dos son, pues, los objetivos de este trabajo: mostrar un tipo de cambio sintáctico que escapa a la definición de gramaticalización y probar que el cambio gramatical progresa a través de esquemas léxicos. Partiendo de este doble objetivo, el trabajo queda estructurado en 3 apartados, además de la presente introducción. En el apartado 1, a partir de la creación de la perífrasis verbal *tener + de/a + infinitivo*, trataremos acerca de las relaciones entre la sustitución léxica y el cambio gramatical, como una manera más de mostrar la proximidad que existe entre léxico y gramática. Veremos un aspecto más de esta relación en el apartado 2, donde nos ocuparemos de la extensión léxica del cambio gramatical, ejemplificándolo con el surgimiento de la perífrasis *volver + a + infinitivo*. En el apartado 3 exponemos las conclusiones a las que hemos llegado, prestando especial atención a las repercusiones teóricas que la evolución de las perífrasis verbales puede tener para la teoría de la gramaticalización.

Las fuentes con las que se ha trabajado para este estudio han sido extraídas, salvo casos muy particulares, del CORDE. En todos los casos, se trata de textos historiográficos o narrativos, seleccionados de acuerdo con los criterios establecidos por Fernández-Ordóñez (2006) y Rodríguez Molina (2006). Así pues, las ocurrencias proceden de obras consideradas fiables para el estudio de la lengua antigua, por haberse conservado en manuscritos originales o en copias contemporáneas. Como se verá, el número de obras manejado es elevado. La reducida frecuencia de empleo de las construcciones que nos ocupan nos ha llevado a un vaciado exhaustivo del corpus académico.

1. CAMBIO GRAMATICAL Y SUSTITUCIÓN LÉXICA

En los inicios de la Edad Media el elenco de perífrasis verbales del castellano era sensiblemente más limitado que en la actualidad. Una de las construcciones verbales que se documenta en la etapa medieval es *tener + de/a + infinitivo*, que se configura como perífrasis de obligación siguiendo la estela de su homónima *aver + de/a + infinitivo*, construcción verbal mayoritaria, cuya existencia resultó determinante para el surgimiento de la perífrasis con *tener*. Igualmente, en período medieval se documenta la perífrasis iterativa *tornar + a + infinitivo*, la cual acabó siendo desplazada por la perífrasis sinónima *volver + a + infinitivo*. El desarrollo de la alternancia entre estas dos últimas perífrasis se analizará en el apartado 2.

La aparición de *tener + de/a + infinitivo* parece seguir de cerca el proceso de sustitución léxica por el que *tener* fue desplazando a *aver* a lo largo de la Edad Media (Yllera 1980: 124). Esta hipótesis se asienta en la idea de que el proceso que desencadena la existencia de *tener + de/a + infinitivo* descansa en un mecanismo de identificación conceptual por parte de los

hablantes, quienes, una vez establecidas las bases de la equivalencia entre verbos, no parecen diferenciar el nivel léxico del nivel gramatical. En este sentido, es relevante señalar que la construcción deóntica con *tener* existe en las lenguas en las que se consumó la sustitución de *haber* por *tener* en el terreno conceptual, pero no en las que mantuvieron para la expresión de la posesión a la forma derivada del HABERE latino⁴. Otra prueba de la identificación de *aver* con *tener* son los futuros escindidos del tipo (*decirte lo he*), que en la Edad Media aparecen contruidos en ocasiones con el verbo *tener* (*decirte lo tengo*)⁵.

Si la aparición de *tener* + *de/a* + *infinitivo* está mediada por un proceso de sustitución léxica, su creación no encaja en la definición que de la gramaticalización se da en los trabajos sobre el tema, dado que, pese a que la gramática se ve modificada, no observamos ni una reorganización conceptual, ni un reanálisis sintáctico de los componentes de la construcción, características ambas de los cambios por gramaticalización. En cualquier caso, la extensión de *tener* en el terreno de la auxiliaridad verbal no es indiscriminado, sino que, como veremos, el proceso teje una red a través del léxico y parece establecerse una cierta distribución complementaria entre las dos perífrasis implicadas, la antigua y la moderna. El objetivo de las siguientes páginas será probar que tal proceso de sustitución léxica tuvo efectivamente lugar y que, iniciado en el léxico, trascendió a la gramática. El primer argumento para defender esta línea de cambio es el ritmo evolutivo del verbo *tener* como verbo posesivo, que no permite trazar una cadena de gramaticalización que lleve de la posesión a la obligación. El segundo argumento tiene que ver con los significados que recubre la construcción posesiva ya desde sus primeras documentaciones.

1.1. ¿De la posesión a la obligación?

La creación de la perífrasis deóntica *tener* + *de/a* + *infinitivo* no sigue el patrón evolutivo recurrente en lenguas tipológicamente diferenciadas que lleva desde un sentido posesivo hasta otro de obligación (vid. Heine y Kuteva 2002: 243-245). Basta con analizar las primeras ocurrencias de la perífrasis de creación romance para comprobar que la construcción perífrástica evoluciona a un ritmo más rápido que *tener* como verbo transitivo –etimológicamente ‘sostener en las manos’–, lo que dificulta explicar la existencia de la perífrasis como resultado de una gramaticalización.

El primer ejemplo documentado de *tener* + *de/a* + *infinitivo* data del siglo XIII, un momento en el que el proceso de sustitución de *aver* por *tener*

⁴ Agradecemos a Mario Squartini su ayuda en este punto del trabajo.

⁵ Agradecemos a Álvaro Octavio de Toledo la información.

era todavía incipiente. En esta etapa, como también en la centuria siguiente, *tener* como posesivo alcanzaba una baja frecuencia de empleo y se usaba fundamentalmente para la expresión de la posesión asimétrica o prototípica, es decir, en estructuras que presentan un poseedor humano, animado, volitivo y agentivo y un poseído que no reúne ninguna de esas cualidades (vid. Seifert 1930, Garachana 1997a y 1997b, Hernández 2006). En otras palabras, en los siglos XIII y XIV, *tener* era ante todo un exponente de la posesión prototípica. Ahora bien, este valor no permite justificar una evolución desde la noción de posesión hasta la de obligación; son precisos significados posesivos no prototípicos intermedios, que solo se consolidan a finales del siglo XV. Pero, como hemos señalado, para ese momento la perífrasis estaba ya plenamente formada, y, aunque su proporción de empleo era menor que la de *aver + de/a + infinitivo*, los contextos de uso de una y otra perífrasis no estaban muy alejados.

Si la aparición de *tener + de + infinitivo* difícilmente puede explicarse desde la noción de posesión, cobra fuerza la hipótesis de la sustitución léxica. *Tener + de/a + infinitivo* nacería como resultado de una copia léxica por la cual *tener* fue ocupando el espacio funcional destinado a *aver*, no solo en el terreno de los significados conceptuales, sino también en el de los significados gramaticales. Muy posiblemente, el proceso se viese estimulado por la elevada frecuencia de empleo de la construcción pasiva *ser tenudo de/a + infinitivo*, especializada también en la expresión de valores deónticos, y documentada, asimismo, a partir del siglo XIII, bien que con una frecuencia de empleo muy superior a la de *tener + de/a + infinitivo*⁶.

1.2. Los valores de la construcción *tener + de/a + infinitivo*

Si nos atenemos a las primeras documentaciones de la perífrasis *tener + de/a + infinitivo*, tampoco parece que podamos dibujar la línea evolutiva característica de las cadenas de gramaticalización. La primera documentación de la que disponemos la tenemos recogida en (1). En este enunciado, la perífrasis *tenemos de dezir* no reviste un valor exactamente deóntico, sino que expresa una obligación atenuada, puesto que no existe una causa ineludible para *dezir desta estoria*. A partir de este momento, en los siglos XIV-XV, la perífrasis se documenta con valores propiamente deónticos (2), pero también con sentidos de obligación atenuada (3) e, incluso, de posterioridad temporal (4), ya sea coincidentes con un tiempo de futuro o de condicional.

⁶ Yllera (1980: 124) señala que muy posiblemente *ser tenudo de/a* constituya una forma más antigua que *tener + de/a + infinitivo*. La construcción pasiva tendría un carácter panrománico, frente a la exclusividad peninsular (y de ciertos dialectos italianos) de la perífrasis activa.

- (1) Mas porque nos fizimos aqui remembrancia de los longobardos –de los que dexamos a contar ca no uuiamos aun por el tiempo en que **tenemos de dezir** desta estoria en que somos, et por esto no lo quisimos meter en obliido (*Estoria de España*, p. 242, col. 2, l. 12-17)
- (2) Dezir e fazer, esto fallarás aquí en mí. Fablar mucho e prometer farto, poco dar e mucho rrallar, esto sé que ay en ty. Sy te plaze, pues, di; que **tengo de yr** una grand jornada e he de ser oy en París, aunque esté dél lexos e apartada” (*Corbacho*, *apud* CORDE)
- (3) a. SEMPRONIO. ¡Dios nos libre de traidores! No nos hayan tomado la calle por do **tenemos de huir**, que de otra cosa no tengo temor. (*Celestina*, *apud* CORDE)
b. E fablo luego con don Joan hijo del ynfante don Joan, e dixole que **tenia de librar** algunas cosas de su fazienda en Peña Fiel, que le era forçado de yr alla (*Gran Crónica de Alfonso XI*, *apud* CORDE)
- (4) El Rey de Granada auia a sperar alli en aquell lugar caualleros que **tenian de venir** de dalla mar, et la armada del Rey de Marruecos por mar (Juan Fernández de Heredia, *Gran Crónica de España*, *apud* CORDE).

La diversidad de valores presentados en los orígenes de la estructura verbal refuerza la hipótesis de que la aparición de *tener + de/a + infinitivo* es el resultado una identificación entre los verbos *aver* y *tener*, que concluyó con un calco gramatical de resultados del cual nace esta perífrasis (en el apartado 1.3 tratamos acerca de esta cuestión de manera pormenorizada). En la misma línea hay que situar el empleo preferente de la preposición *de* como nexo de unión entre el verbo auxiliar y el verbo auxiliado, frente a un uso minoritario de *a*. Si nos fijamos en las Tablas 1 y 2, podemos comprobar que no solo *tener* sustituye a *aver* en la perífrasis, sino que se da una suplantación total de una construcción perifrástica por la otra, que se traduce en la generalización de la forma preposicional mayoritaria en la perífrasis de partida, a saber, *de*.

	Prep. A	Prep. DE
Siglo XIII	62% (62/100)	38% (38/100)
Siglo XIV	25,7 (9/35)	74,3% (26/35)
Siglo XV	5,4% (5/93)	94,6% (88/93)

Tabla 1. Preposición en haber + *de/a* + infinitivo

	Prep. A	Prep. DE
Siglo XIII		100% (1/1)
Siglo XIV	14,3% (1/7)	85,7% (6/7)
Siglo XV	20% (5/25)	80% (20/25)

Tabla 2. Preposición en tener + *de/a* + infinitivo

Entre los siglos XIII y XV, encontramos un fuerte desarrollo de la perífrasis con *aver* hacia el uso de la preposición *de*, en detrimento de *a*. La

construcción con *tener* refleja esa misma tendencia: durante toda la época investigada, la perífrasis con *tener* favorece el uso de la preposición *de*. Es importante fijarse en las pruebas estadísticas para estas distribuciones. En la Tabla 2, se podría suponer que *tener + de/a + infinitivo* evoluciona hacia el uso de la preposición *a*. No obstante, mientras que la distribución representada en la Tabla 1 es altamente significativa desde la perspectiva de la estadística ($p < .001$ usando la prueba de Fisher-Yates)⁷, la distribución de la Tabla 2 no alcanza el umbral de significación estadística. Por lo tanto, podemos afirmar que la perífrasis con *aver* tiende hacia el uso de la preposición *de*. En lo referente a la perífrasis con *tener*, la estadística no apoya la hipótesis de un desarrollo hacia el uso de la preposición *a*.

De acuerdo con lo expuesto, la creación de la construcción verbal *tener + de/a + infinitivo* no parece pasar por un proceso de reanálisis de la construcción, ni de reorganización conceptual, sino más bien por la extensión analógica al ámbito gramatical de un verbo posesivo.

1.3. Las claves de la diferenciación. Significado de la perífrasis y semántica del verbo auxiliado

Como es esperable en una lengua natural, la aparición de *tener + de/a + infinitivo* no supuso la identificación total con *aver + de/a + infinitivo*, sino que se observa una cierta distribución complementaria entre ambas. *Tener + de/a + infinitivo* parece quedar fuertemente ligada a los valores de obligación, de manera notoria a partir del siglo xv, cuando, de acuerdo con Yllera (1980), ambas perífrasis alternan libremente (vid. Tabla 4). En contrapartida, los datos obtenidos, y reflejados en la Tabla 3, parecen indicativos de un empleo de *aver + de/a + infinitivo* más repartido entre los diferentes valores de la construcción. Vamos a dejar a un lado el siglo xiii, para el que no tenemos suficientes ejemplos para *tener + de/a + infinitivo* y nos vamos a centrar en las otras dos centurias que nos ocupan. De acuerdo con las Tablas 3 y 4, para el siglo xiv, puede señalarse que mientras que *aver + de/a + infinitivo* se emplea en un 34,3% con valor de obligación, *tener + de/a + infinitivo* ya alcanza casi el 43% (28,6% para la obligación y 14,3% para la obligación atenuada). En el siglo siguiente se consolida esta diferenciación: los datos muestran un 55,4% de ocurrencias de la perífrasis con *aver* en el terreno de la obligación (50% para la obligación y 5,4% para la obligación atenuada), frente a un 84% para la perífrasis con *tener* (72% para la obligación y un 12% para la obligación atenuada). La diferencia entre el número de ejemplos con signi-

⁷ Usamos el test de Fisher-Yates para calcular la significancia estadística de las distribuciones en este artículo. El test de Fisher-Yates es capaz de evaluar distribuciones con relativamente bajos números de ocurrencias. Todas las pruebas estadísticas presentadas en este artículo se condujeron usando el programa de código abierto R (R Development Core Team 2011).

ficado de obligación de *aver + de/a + infinitivo* y *tener + de/a + infinitivo* en el siglo xv es estadísticamente significativo en un nivel de $p < .05$.

	Obligación	Obligación atenuada	Alternancia con forma no perifrástica	Valor de posterioridad (futuro/condicional)
Siglo XIII	50,5% (46/91)	7,7% (7/91)	29,7% (27/91)	12% (11/91)
Siglo XIV	34,3 % (12/35)	—	11,4% (4/35)	54,3% (19/35)
Siglo XV	50% (46/92)	5,4% (5/92)	16,3% (15/92)	28,3% (26/92)

Tabla 3. Valores de la perífrasis *aver + de/a + infinitivo*

		Obligación atenuada	Valor de posterioridad (futuro/condicional)
Siglo XIII	—	100% (1/1)	—
Siglo XIV	28,6% (2/7)	14,3% (1/7)	57,1% (4/7)
Siglo XV	72% (18/25)	12% (3/25)	16% (4/25)

Tabla 4. Valores de la perífrasis *tener + de/a + infinitivo*

Estos datos parecen indicativos de una cierta distribución funcional de ambas perífrasis: *tener + de/a + infinitivo* sería la forma especializada en la expresión de la obligación, mientras que *aver + de/a + infinitivo* evoluciona en la línea de la expresión de otros valores no tan característicos del significado deóntico, llegando a emplearse, incluso, en un sentido que no permite diferenciar la perífrasis de la forma verbal no perifrástica. Así, en (5) la construcción *ovieres a heredar* no implica un sentido muy diferente al que expresaría el futuro de subjuntivo solo (más allá de un cierto sentido de inevitabilidad en el caso del empleo de la perífrasis). Estos sentidos alcanzan una proporción no desdeñable (vid. Tabla 3), puesto que se sitúan en casi un 30% en el siglo XIII y giran en torno al 11,3% en el siglo XIV y el 16,3% en el XV. Porcentajes que van más allá de un uso puramente testimonial:

- (5) E de todas aquellas cibdades que en la heredat que tú **ovieres a heredar** fallarás cuantos omnes tú pudieres alcançar todos los metrás a espada e los matarás, que non finque ý ninguno. (*General Estoria. Primera parte, apud CORDE*)

Se marcaría así el sentido que *haber + de + infinitivo* ha acabado teniendo en español actual, donde es la forma marcada para la expresión de la obligación, especializada en los registros más cuidados de la lengua escrita (6), con la excepción del español hablado en Cataluña, donde por efecto de la interferencia, la perífrasis goza de notable vitali-

dad en el terreno deóntico (Martínez 2003, Sinner 2002). *Haber + de + infinitivo*, por lo demás, en español actual se emplea como expresión del tiempo futuro (7a) y de la probabilidad (7b), y entra en construcciones que expresan valores diversos como la contraargumentación (8) o la réplica o rechazo a la posibilidad argumentativa planteada por otro interlocutor (9).

- (6) Los partidos políticos europeos aún **han de demostrar** que son capaces de hacer frente a la crisis.
- (7) a. Si aún **has de llegar** tarde después de haberte levantado a las 5.
b. Esa empresa **ha de ganar** unos mil dólares por mes (*apud* RAE 2009: 2146)
- (8) a. **Han de ser** las doce de la noche, y él sigue trabajando.
b. **Ha de venir** cansado, y se pone a estudiar.
- (9) ¡Qué **ha de poder!** (*La Regenta, apud* CORDE)

La consolidación de *tener + de/a + infinitivo* en el ámbito de la obligación corre paralela a un progresivo acopio de formas verbales que aparecen en la posición de auxiliado. La extensión de la perífrasis quedaría sujeta a restricciones léxicas relacionadas con el significado [$\pm$ estativo] del verbo auxiliado. Así, mientras que en los siglos XIII-XIV la construcción únicamente daba cabida a auxiliados no estativos, en la centuria siguiente sí los documentamos. Ahora bien, la presencia de los verbos estativos en la perífrasis de *tener* registra una proporción menor –solo representan un 16%– a la que estos verbos alcanzan en la perífrasis *aver + de/a + infinitivo*, donde llegan al 20,4% en el siglo xv (vid. Tablas 5 y 6), incrementando de este modo su presencia respecto de los siglos XIII y XIV, cuando representan el 11% y el 10,5%, respectivamente, de los empleos de la construcción con *aver*.

	+ estativo	- estativo
XIII	11% (11/100)	89% (89/100)
XIV	10,5% (6/57)	89,5% (51/57)
XV	20,4% (19/93)	79,6% (74/93)

Tabla 5. Clase semántica de los verbos auxiliados en *aver + de/a + infinitivo*

	+ estativo	- estativo
XIII		100% (1/1)
XIV		100% (7/7)
XV	16% (4/25)	84% (21/25)

Tabla 6. Clase semántica de los verbos auxiliados en *tener + de/a + infinitivo*

Esta especialización con verbos que implican algún tipo de actividad muestra que la creación de la perífrasis *tener + de/a + infinitivo* no se produce de manera indiscriminada, sino que en los orígenes parece crearse una rutina léxica que da cabida en la posición del auxiliado a un elenco de verbos unidos por un patrón común, a saber, el de indicar actividad. Así pues, estaríamos ante la creación de unos patrones léxicos recurrentes, que solo irán modificándose con el transcurso del tiempo, a medida que la nueva construcción vaya extendiéndose analógicamente a otros contextos de uso. Así, de manera mayoritaria en los siglos XIII-XIV *tener + de/a + infinitivo* se emplea en contextos en los que el verbo auxiliado expresa o bien una acción, un movimiento, o bien se trata de un verbo *dicendi*. Desde este núcleo inicial, la construcción se va extendiendo progresivamente, ampliando el abanico de posibilidades hasta dar cabida a las construcciones más alejadas de la actividad implicada por estas formas verbales, esto es, los verbos estativos. Pero se trata de una extensión a posteriori.

La creación de esquemas combinatorios que se repiten hasta crear expresiones verbales hasta cierto punto formularias parece ser un patrón de comportamiento habitual en la formación de perífrasis verbales. Esto es, la creación de perífrasis verbales no solo supone la aparición de una nueva construcción en el sistema verbal que permite la expresión de valores modales, discursivos y aspectuales que no quedan reflejados en las formas de la conjugación. Por el contrario, la aparición de estas perífrasis verbales es el resultado, asimismo, de la creación de ciertos patrones léxicos rutinizados que combinan un verbo auxiliar con un verbo auxiliado que, a menudo, queda circunscrito a un núcleo no muy extenso de formas verbales, de manera particular en las etapas iniciales de formación de la construcción verbal. Esta observación concuerda con nociones de la gramática construccional (especialmente Goldberg 2006): las categorías gramaticales muchas veces están organizadas prototípicamente.

Las perífrasis verbales surgen, pues, a partir de construcciones verbales que combinan verbos que acostumbran a pertenecer a áreas léxicas afines entre sí, o que configuran una construcción que conviene a la realidad extralingüística. En una primera etapa de la construcción la afinidad del verbo auxiliar y del verbo auxiliado es muy evidente, ya que el repertorio semántico de los verbos auxiliados acostumbra a ser reducido y ampliamente compatible con el significado etimológico del verbo auxiliar y con la realidad descrita. La generalización de la construcción verbal determina una ampliación del repertorio de auxiliados hacia otros ámbitos semánticos, creándose de este modo una red léxica que va haciéndose cada vez más tupida. Así pues, se acumula una serie de procesos analógicos a través de los cuales la construcción se aplica a nuevos contextos de uso y puede adquirir nuevos significados.

En el caso concreto de *tener + de/a + infinitivo*, los verbos que aparecen en la construcción del XIII y del XIV son verbos que entran de lleno en el concepto deóntico de la perífrasis: como se ha señalado, son verbos que expresan o bien movimiento, o bien acciones o bien son verbos *dicendi*. Estamos, pues, en el núcleo prototípico de la obligación: la capacidad del hablante de influir en su interlocutor (de obligarle a hacer algo) está fuertemente ligada a la actividad, física o verbal. En otras palabras, se puede obligar a la gente a actuar, pero, cuando entramos en otras áreas léxicas, el concepto de obligación puede verse debilitado.

2. CAMBIO GRAMATICAL Y SUSTITUCIÓN LÉXICA EN LA EVOLUCIÓN DE LA PERÍFRASIS *VOLVER + A + INFINITIVO*

El proceso evolutivo seguido por *tener + a + infinitivo* no constituye un ejemplo aislado en la sintaxis histórica del español; una evolución similar la observamos en la creación y generalización de la perífrasis verbal *volver + a + infinitivo* a expensas de *tornar + a + infinitivo*. *Tornar + a + infinitivo* fue mucho más frecuente en el medievo, pero, tras un periodo de solapamiento entre ambas, *volver* llegó a sustituir a *tornar* en el siglo XVI, no solo como verbo pleno, sino también como auxiliar en las construcciones perífrásticas. Es posible establecer un paralelismo entre la oposición de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* y la de *aver + (de) + infinitivo* y *tener + (de) + infinitivo* respecto al proceso de sustitución léxica, pues la formación de *volver + a + infinitivo* se muestra fuertemente dependiente de la sustitución de *tornar* por *volver* como verbo léxico.

2.1. *Los valores aspectuales de tornar + a + infinitivo y volver + a + infinitivo*

Igual que las dos perífrasis deónticas descritas en el apartado anterior, *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* han sido caracterizadas como variantes para la expresión de un mismo significado, a saber, el reiterativo (Yllera 1980: 196-198; Eberenz 1997; Stolova 2005; Melis 2006: 908-912). Las perífrasis reiterativas establecen una relación temporal entre dos puntos en una narración, los cuales pueden ser o eventos o estados⁸. Según los autores que se ocupan del tema, dentro de la reiteración es necesario distinguir entre significados *restitutivos* (10) y *repetitivos* (11). La diferencia radica en que, mientras que el significado repetitivo expresa la genuina repetición de un evento, el significado restitutivo denota la vuelta a un

⁸ Usamos el término reiterativo de hiperónimo para las lecturas restitutivas y repetitivas de las perífrasis *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*.

estado que se había interrumpido por una acción anterior. Así, en el ejemplo (10) Penagos vuelve a una situación previa, mientras que en (11) la perífrasis *habían tornado a conspirar* presenta una acción que se repite en el tiempo.

- (10) Sentía Penagos tanto estas cosas y el no poder remediar estos daños, que ya estava arrepentido de **auer tornado a entrar**, especialmente que los mas de los soldados, por las cavsas dichas, ya no querian salir fuera a ninguna parte (Fray Pedro de Aguado, *Historia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada*, *apud* CORDE)
- (11) que afirmaba que a todo su entendimiento eran el rey y la reina sus señores obligados a remediar las muertes y vejaciones que se hacían cada día a los barones que debajo de su fe y palabra se pusieron en poder del rey de Nápoles, teniéndose por asegurados y él los perseguía afirmando que **habían tornado a conspirar** contra él (Jerónimo de Zurita, *Anales de la corona de Aragón. Segunda Parte*, *apud* CORDE)

Varios autores han apuntado que existe una relación entre la semántica aspectual del predicado del verbo modificado por el elemento reiterativo y el tipo de reiteratividad expresado (Fabricius-Hansen 2001: 102-103; Wälchli 2006: 75). En particular, proponen una predilección del uso restitutivo por predicados que expresan un cambio de estado. Eso se da por el tipo de situación temporal expresado por las perífrasis reiterativo-restitutivas (Fabricius-Hansen 2001: 109). La lectura restitutiva expresa el resultado de un evento es la vuelta a un estado anterior. Si a esto le añadimos que los predicados que expresan una transición entre dos estados necesariamente implican un estado resultante, es comprensible que el estado resultante de los predicados de cambio de estado se interprete como ese estado anterior. Asimismo, suponemos que los verbos estativos se prestan fácilmente a la lectura restitutiva porque estos verbos, al expresar estado, pueden entrar en lecturas que suponen la vuelta a un estado previo. En contrapartida, dado que predicados atélicos como *trabajar* o *pensar* no implican un estado resultante, tampoco es posible inferir la vuelta a un estado anterior que se desprenda de su significado léxico. Esto explica que, con esos predicados, *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* sean proclives a la función reiterativa.

Stolova (2005) muestra que en el siglo XVI existieron diferencias entre los verbos auxiliados que aparecen con *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*. Más concretamente, Stolova constata la preferencia de *volver* por verbos de visión como *mirar* o *ver* frente a la preferencia de *tornar* por verbos de movimiento como *correr* o *volver* (2005: 8). Significativamente, muchos verbos de movimiento implican un estado resultante, mientras que en sus usos intransitivos los verbos de visión denotan eventos atélicos. Los resultados de Stolova (2005) permiten formular la hipótesis de que la sustitución léxica de *tornar* por *volver* coincide con una creciente restricción del uso de *tornar + a + infinitivo*.

En resumen, en este apartado hemos propuesto dos hipótesis. Por un lado, asumimos que los valores aspectuales de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* están fuertemente relacionados con los verbos auxiliados que aparecen en las construcciones. Mientras que verbos auxiliados [+ estado resultante] o [+ estado] favorecen una lectura restitutiva, verbos auxiliados que refieren a actividades favorecen una lectura repetitiva. Tras una breve discusión de los datos en 2.2, evaluamos esta hipótesis en 2.3. Por otro lado, proponemos una relación entre la sustitución de *tornar + a + infinitivo* por *volver + a + infinitivo* y los valores aspectuales de las dos perífrasis: mostramos en 2.4 que paulatinamente *tornar + a + infinitivo* queda restringido al valor restitutivo.

2.2. Datos

Para evaluar estas dos hipótesis, decidimos estudiar la relación entre *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* en el ámbito de los tiempos compuestos. Este acercamiento nos permitió ver la evolución de la perífrasis en un contexto donde el cambio fue posterior: los cambios producidos en los tiempos simples se reflejan en los tiempos compuestos con retraso. Por lo tanto, es posible evaluar si la extensión del uso de *volver + a + infinitivo* llega a los tiempos compuestos de manera indiscriminada⁹.

Extrajimos 87 ocurrencias de las dos perífrasis reiterativas dentro de los tiempos compuestos en nuestro corpus de textos historiográficos y narrativos. La siguiente Tabla muestra el desarrollo del número de ocurrencias del tipo *aver/ser + tornado + a + infinitivo* y *aver/ser + vuelto + a + infinitivo*, según las tradiciones discursivas:

	<i>tornar + a + infinitivo</i>			<i>volver + a + infinitivo</i>		
	Historiogr.	Narrativa	Total	Historiogr.	Narrativa	Total
XIII	1	0	1	0	0	0
XIV	0	0	0	0	0	0
XV	3	3	6	1	0	1
XVI	26	11	37	4	9	13
XVII	1	2	3	8	18	26
SUMA	31	16	47	13	27	40

Tabla 7. Número de ocurrencias de *auxiliar + tornado + a + infinitivo* y *auxiliar + volver + a + infinitivo*

⁹ Esta hipótesis recibe apoyo adicional por los resultados de Garachana (2009). En su estudio de la gramaticalización de la perífrasis verbal *venir + a + infinitivo*, Garachana demuestra un “predominio absoluto del presente de indicativo” (2009: 94) hasta el siglo XVI. Solo a partir de esta fecha el uso de *venir + a + infinitivo* deja de ser esporádico en los tiempos de pasado, y también en los tiempos compuestos.

La Tabla 7 permite constatar que la extensión del uso de las perífrasis reiterativas en los tiempos compuestos era bastante limitada durante los siglos XIII-XVII. Solo a partir del siglo XV, se documentan con alguna mayor frecuencia perífrasis reiterativas cuyo verbo auxiliar está conjugado en un tiempo compuesto. Como hemos indicado, *volver* llegó a sustituir a *tornar* en el siglo XVI. En al ámbito de los tiempos compuestos, la sustitución léxica de *volver* por *tornar* solo se refleja un siglo más tarde. Concluimos así que desarrollo de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* en los tiempos compuestos refleja el desarrollo general de las perífrasis, si bien con un retraso considerable.

Es importante destacar que en el momento de su primer uso en los tiempos compuestos, *volver + a + infinitivo* ya aparece con el valor aspectual de reiteratividad, tanto repetitiva (12) como restitutiva (13).

- (12) E el arçobispo de Toledo que, por mandado del rrey, **abía buuelto a fablar** con el duque, quando lo falló partido de Pedrosa, [...] fuese a más andar para allá (Pedro de Escavias, *Repertorio de príncipes de España, apud* CORDE)
- (13) Mira, pues, si en el discurso de nuestra vida habremos visto jugar a los bolos, y si hemos visto por esto **haber buuelto a ser** hombres, si es que lo somos (Miguel de Cervantes, *El coloquio de los perros, apud* CORDE)

Así pues, en el momento de primer uso en los tiempos compuestos, *vol-ver* ya está asentado en los diferentes valores de la construcción. Esto sugiere que al empezar a usar la nueva construcción *volver + a + infinitivo*, los hablantes copiaban el modelo gramatical de *tornar + a + infinitivo*.

2.3. Valor aspectual y verbos auxiliados

En la siguiente Tabla, se resume la distribución de la interpretación restitutiva o repetitiva de las 87 ocurrencias de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* en los tiempos compuestos en función de si el verbo auxiliado implica o expresa un estado:

	Verbo auxiliado [- estado]	Verbo auxiliado [+ estado]
Interpretación reiterativa	16	5
Interpretación restitutiva	10	56

Tabla 8. *Interpretación restitutiva y implicación de un estado*

Los resultados ilustrados en la Tabla 8 apoyan la hipótesis de una correlación entre el significado restitutivo y la presencia como auxiliado de un verbo que implique un estado. De acuerdo con los datos de la Tabla

8, interpretamos una ocurrencia de *tornar + a + infinitivo* o *volver + a + infinitivo* más frecuentemente como restitutiva si el verbo auxiliado implica un estado o un estado resultante. La prueba de Fisher-Yates calcula una alta significancia estadística para esta distribución ($p < .001$). Por lo tanto, la cuestión de si el verbo auxiliado implica un estado es un fuerte predictor de la interpretación de las perífrasis reiterativas.

2.4. Sustitución léxica y cambio gramatical

La diferencia en el desarrollo de las frecuencias de uso de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* parece estar relacionada con una diferencia en su valor aspectual preferido, y, consiguientemente, con el tipo de verbo auxiliado seleccionado. Las siguientes Tablas muestran los cambios en el porcentaje de ejemplos con acepciones restitutivas frente a las acepciones repetitivas para las dos perífrasis reiterativas¹⁰:

	XV	XVI	XVII
Restitutivo	5	26	2
Repetitivo	1	9	1
% Restitutivo	83.3 %	70.3 %	66.7 %

Tabla 9. Desarrollo de la proporción de ejemplos con acepciones restitutivas frente a las acepciones repetitivas para *tornar + a + infinitivo*

	XV	XVI	XVII
Restitutivo	0	12	6
Repetitivo	1	1	20
% Restitutivo	0 %	92.3 %	23.1 %

Tabla 10. Desarrollo de la proporción de ejemplos con acepciones restitutivas frente a las acepciones repetitivas para *volver + a + infinitivo*

Las Tablas 9 y 10 muestran una diferencia respecto al desarrollo de las acepciones típicas de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*. Aunque el bajo número de ejemplos impide que la distribución alcance el umbral de significación estadística, se documenta una relativa estabilidad, siquiera un leve descenso, del porcentaje de ejemplos en acepción restitutiva de *tornar + a + infinitivo* entre el siglo XV y XVII. En cambio, *volver + a + infinitivo*

¹⁰ Como se ha mostrado en la Tabla 7, antes del siglo XVI se encuentra una sola ocurrencia de *volver + a + infinitivo* como perífrasis reiterativa en los tiempos compuestos. Además, antes del siglo XV se encuentra una sola ocurrencia de *tornar + a + infinitivo* en esta función. Ya que existe una alta probabilidad de que estos ejemplos sean aleatorios, estas dos ocurrencias fueron ocultadas en estas Tablas.

tivo experimenta un fuerte descenso del número de ejemplos clasificados de restitutivos entre el siglo XVI y XVII.

De acuerdo con nuestra hipótesis, sospechamos que la diferencia en el desarrollo de la función gramatical de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* se refleja en una diferencia entre el tipo de verbos auxiliados. Las siguientes Tablas muestran la distribución del desarrollo del porcentaje de verbos auxiliados que implican un estado para las dos perífrasis reiterativas¹¹:

	XV	XVI	XVII
[+ estado]	2	26	3
[- estado]	4	9	0
% [+ estado]	33.3 %	70.3 %	100 %

Tabla 11. Desarrollo de la proporción de ejemplos de *tornar + a + infinitivo* con verbos auxiliados que expresan o implican un estado

	XV	XVI	XVII
[+ estado]	0	10	19
[- estado]	0	3	7
% [+ estado]		76.9 %	73.3 %

Tabla 12. Desarrollo de la proporción de ejemplos de *volver + a + infinitivo* con verbos auxiliados que expresan o implican un estado

Las Tablas 11 y 12 evidencian una diferencia entre *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* respecto al desarrollo de los verbos auxiliados. Aunque el reducido número de ejemplos con el que trabajamos impide que la distribución alcance el umbral de significación estadística, la distribución coincide con los resultados de Stolova (2005). En particular, se documenta un aumento del porcentaje de verbos auxiliados que implican un estado para *tornar + a + infinitivo* hasta el siglo XVII frente a una relativa estabilidad de *volver + a + infinitivo*. Esta observación parece confirmar la hipótesis de la creciente restricción del uso de *tornar + a + infinitivo*. Mientras que *tornar + a + infinitivo* reduce su ámbito de alcance, *volver + a + infinitivo*, por el contrario, amplía los verbos auxiliados que aparecen en la construcción. Este proceso conlleva un incremento del uso de *volver + a + infinitivo* con una función reiterativo-repetitiva.

En conclusión, hemos mostrado una estrecha relación entre el significado de las perífrasis reiterativas, su expansión léxica, y el uso de *tornar* o *volver* como auxiliar. Por una parte, de acuerdo con las observaciones de

¹¹ Igual que en las últimas dos Tablas, también aquí dejamos al lado las ocurrencias de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* anteriores al siglo XV.

Wälchli (2006) y Fabrizio-Hansen (2001) el estudio cuantitativo ha comprobado que el significado restitutivo está vinculado al uso de verbos auxiliados que expresan o implican un estado que se puede interpretar como un estado anterior. Por otra parte, como consecuencia de la sustitución de *tornar* por *volver*, *tornar + a + infinitivo* se especializó hacia el uso de verbos [+ estado resultante] o [+ estado], proceso de fosilización ausente para *volver + a + infinitivo*.

3. CONCLUSIÓN

En las páginas precedentes hemos observado cómo la evolución de ciertas construcciones verbales pone de manifiesto la existencia de un tipo de cambio sintáctico que no encaja en la definición estrecha de la gramaticalización. La creación de ciertas estructuras gramaticales nos aleja de este concepto, pese a que el resultado del proceso redunde en una modificación de la gramática, puesto que su aparición no viene establecida por una evolución por la que una palabra o un conjunto de palabras se reanlizan como una construcción gramatical siguiendo mecanismos conceptuales como la metáfora y la metonimia.

Así sucede en la creación de las perífrasis verbales *tener + de/a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*, cuyo surgimiento vino activado por procesos de sustitución léxica. En la Edad Media estas perífrasis concurren con *aver + de/a + infinitivo* y *tornar + a + infinitivo*, respectivamente, que fueron construcciones verbales mayoritarias en el medievo, cuya existencia resultó determinante para el surgimiento de las perífrasis con *tener* y *volver*. En otras palabras, la aparición de *tener + de + infinitivo* y *volver + a + infinitivo* parece responder al mismo proceso de sustitución léxica por el que *tener* y *volver* fueron desplazando a *aver* y *tornar* a lo largo de la Edad Media (Yllera 1980: 124).

Ahora bien, la sustitución de una perífrasis por la otra no se produjo de manera aleatoria, sino que siguió unos patrones de cambio condicionados por las restricciones léxicas. En consecuencia, podemos observar una cierta distribución complementaria, cuando menos en las etapas iniciales de convivencia entre las perífrasis *aver + de/a + infinitivo* y *tener + de/a + infinitivo*, por una parte, y *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*, por la otra. Así, *tener + de/a + infinitivo* parece especializada en los valores deónticos, frente a la mayor plurivalencia de *aver + de/a + infinitivo*. A su vez, *tornar + a + infinitivo* va quedando constreñida a los usos restitutivos, mientras que *volver + a + infinitivo* reúne los valores restitutivos y los reiterativos. Hemos tenido ocasión de comprobar que esta distribución funcional se muestra indisolublemente ligada a la semántica del verbo auxiliado. Así, los sentidos deónticos de las perífrasis de obligación quedan fuertemente

ligados a verbos auxiliados que expresan [-estado]. A su vez, las acepciones repetitivas de las perífrasis iterativas motivan la selección de auxiliados que no expresan estado, mientras que las acepciones restitutivas se decantan por auxiliados estativos. En consecuencia, los cambios que experimentan las perífrasis verbales en el curso de su evolución parecen coincidir, efectivamente, con cambios en la gama de los verbos auxiliados, tal y como avanzábamos en la introducción.

Estos patrones combinatorios entre verbo auxiliar y verbo auxiliado resultan extensibles a numerosas construcciones perifrásticas, y han sido explicados como consecuencia de las restricciones léxicas que el verbo auxiliar ejerce sobre el verbo auxiliado (vid. RAE Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA 2009). Se trata, pues, de un tipo de *persistencia* léxico-sintáctica que aproxima de algún modo a las perífrasis verbales a ciertas expresiones del lenguaje formulario. En esta línea, Bybee y Torres Cacoulllos (2009) han mostrado que esta formulaicidad es un resultado de la rutinización de colocaciones frecuentes. En el caso de *tener + de/a + infinitivo* favoreció en un principio su empleo junto a verbos [-estativos]; solo en etapas posteriores de su evolución se introdujeron verbos que expresaban estado, bien que su frecuencia de uso fue mucho menor que la de los verbos no estativos. En lo que respecta a *volver + a + infinitivo*, muestra predilección por verbos [+estativos], si bien va dando cabida cada vez más a verbos que no indican estado.

Apéndice. Categorización de los verbos auxiliados
de *tener + de/a + infinitivo*

Verbos [+ estativos]	Verbos [-estativos]
	<i>Entregar</i>
	<i>Caer</i>
	<i>Haber</i> 'recuperar, coger'
	<i>Dañar</i>
	<i>Ir</i>
	<i>Guiar</i>
	<i>Dar</i>
	<i>Hacer</i>
	<i>Recibir</i>
	<i>Guardar</i>
	<i>Cumplir</i>
	<i>Mantener</i>
	<i>Huir</i>
	<i>Escribir</i>
	<i>Hacer</i>
	<i>Venir</i>

Categorización de los verbos auxiliados
de *tornar + a + infinitivo* y *volver + a + infinitivo*

Verbos [+ estado]	Verbos [- estado]
<i>Abrir y hacer</i>	<i>Buscar</i>
<i>Cobrar</i>	<i>Combatir</i>
<i>Començar</i>	<i>Conspirar</i>
<i>Crear</i>	<i>Contar</i>
<i>Cubrir</i>	<i>Continuar</i>
<i>Dar</i>	<i>Demandar</i>
<i>Desgarrar</i>	<i>Engañar</i>
<i>Despoblar</i>	<i>Esperar</i>
<i>Echar</i>	<i>Fablar</i>
<i>Elegir</i>	<i>Hablar</i>
<i>Entrar</i>	<i>Instar</i>
<i>Enviudar</i>	<i>Leer</i>
<i>Ganar</i>	<i>Pedir</i>
<i>Hallar</i>	<i>(R)rebelar</i>
<i>Meter</i>	<i>Sitiar</i>
<i>Nacer</i>	<i>Suplicar</i>
<i>Pacificar</i>	<i>Tener</i>
<i>Perder</i>	<i>Traer</i>
<i>Poblar</i>	<i>Ver</i>
<i>Poner</i>	
<i>Poner en pie</i>	
<i>Quedar dormida</i>	
<i>Quitar</i>	
<i>Ratificar</i>	
<i>Recobrar</i>	
<i>Recoger</i>	
<i>Reconocer</i>	
<i>Reducir</i>	
<i>Reedificar</i>	
<i>Revestirse</i>	
<i>Sanar</i>	
<i>Se(e)r</i>	
<i>Sojuzgar</i>	
<i>Soldar</i>	
<i>Subir</i>	
<i>Tapar</i>	
<i>Unir</i>	
<i>Vestirse</i>	
<i>Volver</i>	

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CORPUS BIBLIOGRÁFICO

- AGUADO, FRAY PEDRO DE, *Historia de Santa Marta y Nuevo Reino de Granada*, apud CORDE.
- ALEMÁN, MATEO, *Primera parte de Guzmán de Alfarache*, apud CORDE.
- ALFONSO X EL SABIO, *Estoria de Espanna que fizo el muy noble rey don Alfonso, fijo del rey don Fernando et de la reyna donna Beatriz*, apud CORDE.
- ALFONSO X EL SABIO, *Estoria de España, II*, ed. de Kasten, Lloyd A. y John Nitti, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.
- ALFONSO X EL SABIO, *General Estoria. Cuarta Parte*, apud CORDE.
- ALFONSO X EL SABIO, *General estoria. Primera Parte*, apud CORDE.
- ALMERICH, *La fazienda de Ultra Mar*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Auto de los Reyes Magos*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Crónica anónima de Enrique IV de Castilla, 1454-1474*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *La corónica de Adramón*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *La vida y hechos de Estebanillo González*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Gran crónica de Alfonso XI*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Gran Conquista de Ultramar*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Primaleón*, apud CORDE.
- ANÓNIMO, *Traducción de Tirante el Blanco de Joanot Martorell*, apud CORDE.
- ARCE DE OTÁROLA, JUAN DE, *Coloquios de Palatino y Pinciano*, apud CORDE.
- CASAS, FRAY BARTOLOMÉ DE LAS, *Historia de las Indias*, apud CORDE.
- CASTILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE, *Aventuras del Bachiller Trapaza*, apud CORDE.
- CASTILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE, *La garduña de Sevilla*, apud CORDE.
- CASTILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE, *Lisardo enamorado*, apud CORDE.
- CASTILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE, *La niña de los embustes*, apud CORDE.
- CERVANTES, MIGUEL, *Don Quijote de la Mancha*, apud CORDE.
- CERVANTES, MIGUEL DE, *Don Quijote de la Mancha*, ed. de F. Rico, Barcelona: Instituto Cervantes-Crítica, 1998.
- CERVANTES, MIGUEL DE, *La Galatea*, apud CORDE.
- CERVANTES, MIGUEL DE, *Novelas ejemplares*, apud CORDE.
- CIEZA DE LEÓN, PEDRO, *Las guerras civiles peruanas*, apud CORDE.
- CORRAL, PEDRO DE, *Crónica del rey don Rodrigo, postrimero rey de los godos (Crónica sarracina)*, apud CORDE.
- DÍAZ DE GAMES, GUTIERRE, *El Victorial*, apud CORDE.
- DÍAZ DEL CASTILLO, BERNAL, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, apud CORDE.
- DUQUE DE ESTRADA, DIEGO, *Comentarios del desengañado de sí mismo. Vida del mismo autor*, apud CORDE.
- ENRÍQUEZ DEL CASTILLO, DIEGO, *Crónica de Enrique IV*, apud CORDE.
- ESCAVIAS, PEDRO DE, *Repertorio de príncipes de España*, apud CORDE.
- FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA, FRANCISCO, *Historia y descripción de la antigüedad y descendencia de la Casa de Córdoba*, apud CORDE.
- FERNÁNDEZ DE HEREDIA, JUAN, *Historia troyana*, apud CORDE.
- FERNÁNDEZ DE HEREDIA, JUAN, *Gran Crónica de España*, apud CORDE.
- FERNÁNDEZ DE OVIEDO, G., *Batallas y quincuagenas*, apud CORDE.
- FERNÁNDEZ, JERÓNIMO, *Belianís de Grecia*, apud CORDE.
- GARCÍA DE SALAZAR, LOPE, *Istoria de las bienandanzas e fortunas*, apud CORDE.

HERRERA Y TORDESILLAS, ANTONIO DE, *Descripción de las Indias Occidentales*, apud CORDE.

LEOMARTE, *Sumas de historia troyana*, apud CORDE.

LÓPEZ DE AYALA, PERO, *Crónica del Rey Don Pedro y del Rey Don Enrique, su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno*, apud CORDE.

LÓPEZ DE AYALA, PERO, *Traducción de las Décadas de Tito Livio*, apud CORDE.

MARTÍNEZ DE TOLEDO, ALFONSO, *Atalaya corónicas*, apud CORDE.

MARTÍNEZ DE TOLEDO, ALFONSO, *Corbacho*, apud CORDE.

MENA, FERNANDO DE, *Traducción de la Historia etiópica de los amores de Teágenes y Cariclea de Heliodoro*, apud CORDE.

MOLINA, JUAN DE, *Traducción de la Crónica de Aragón de Lucio Marineo Siculo*, apud CORDE.

NÚÑEZ ALBA, DIEGO, *Diálogos de la vida del soldado*, apud CORDE.

ORTÚÑEZ DE CALAHORRA, DIEGO, *Espejo de príncipes y caballeros. [El caballero del Febo]*, apud CORDE.

CLARÍN (LEOPOLDO ALAS), *La Regenta*, apud CORDE.

PÉREZ DE HITA, GINÉS, *Guerras civiles de Granada*, apud CORDE.

QUEVEDO, FRANCISCO DE, *La hora de todos y la Fortuna con seso*, apud CORDE.

QUEVEDO, FRANCISCO DE, *La vida del Buscón llamado don Pablos*, apud CORDE.

RAMÍREZ DE GUZMÁN, VASCO, *Guerra de Jugurtha de Caio Salustio Crispo*, apud CORDE.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>> [consultado en abril y septiembre de 2011].

RODRÍGUEZ DE MONTALVO, GARCI, *Amadís de Gaula. Libros I y II*, apud CORDE.

RODRÍGUEZ DE MONTALVO, *Las sergas del virtuoso caballero Esplandián*, apud CORDE.

ROJAS VILLADRANDO, AGUSTÍN DE, *El viaje entretenido*, apud CORDE.

ROJAS, FERNANDO DE, *Celestina*, apud CORDE.

RUY GONZÁLEZ DE CLAVIJO, *Embajada a Tamorlán*, ADMYTEII, MS 9.218, Madrid, BNE, transcripción digital de Juan Luis Rodríguez Bravo y María de Mar Martínez Rodríguez, 1999.

SALAS BARBADILLO, ALONSO J. de, *El caballero perfecto*, apud CORDE.

SALAS BARBADILLO, ALONSO, *El sagaz Estacio, marido examinado*, apud CORDE.

SAN AGUSTÍN, FRAY GASPAR DE, *Conquistas de las Islas Filipinas*, apud CORDE.

SANDOVAL, FRAY PRUDENCIO DE, *Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V*, apud CORDE.

SANTA CRUZ, ALONSO DE, *Crónica del Emperador Carlos V*, apud CORDE.

SANTA CRUZ, ALONSO, *Cronica de los reyes católicos (Hasta ahora inédita)*, apud CORDE.

SARMIENTO DE GAMBOA, PEDRO, *Historia de los incas*, apud CORDE.

SIERRA, PEDRO DE LA, *Espejo de príncipes y caballeros, segunda parte*, apud CORDE.

VÁZQUEZ DE ESPINOSA, ANTONIO, *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*, apud CORDE.

ZAYAS Y SOTOMAYOR, MARÍA DE, *Desengaños amorosos. Parte segunda del Sarao y Entretenimiento honesto*, apud CORDE.

ZURITA, JERÓNIMO, *Anales de la Corona de Aragón*, apud CORDE.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDERSEN, HENNING (2001): “Markedness and the theory of linguistic change”, en Henning Andersen (ed.): *Actualization: Linguistic change in progress*, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 225-248.

BARÐDAL, JÓHANNA (2008): *Productivity: evidence from case and argument structure in Icelandic*, Amsterdam: John Benjamins.

BRINTON, LAUREL J. y ELIZABETH C. TRAUOGOTT (2005): *Lexicalization and language change*, Cambridge: Cambridge University Press.

BYBEE, JOAN y RENA TORRES CACOULOS (2009): “The Role of Prefabs in Grammaticalization: How the Particular and the General Interact in Language Change”, en Roberta Corrigan *et al.* (eds.): *Formulaic Language, Volume I: Distribution and Historical Change*, Amsterdam: John Benjamins, 187-217.

CAMPBELL, LYLE (ed.) (2001): *Grammaticalization. A Critical Assessment*. Monográfico de *Languages Sciences*, 23, 2-3.

COMPANY, CONCEPCIÓN (2003): “La gramaticalización en la historia del español”, en *Gramaticalización y cambio sintáctico en la historia del español*. Monográfico de *Medievalia*, 35, 3-61.

— (2008): “Gramaticalización, género discursivo y otras variables en la difusión del cambio sintáctico”, en Johannes Kabatek (ed.): *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: Nuevas perspectivas desde las tradiciones discursivas*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 17-53.

— (2010): “Reanálisis, ¿mecanismo necesario de la gramaticalización? Una propuesta desde la diacronía del objeto indirecto en español”, *Revista de Historia de la Lengua Española*, 5, 35-66.

DE SMET, HENDRIK (2010), “The course of actualization” (<[https://lirias.kuleuven.be/bitstream/123456789/292904/2/The+course+of+actualization+\(resubmission\).pdf](https://lirias.kuleuven.be/bitstream/123456789/292904/2/The+course+of+actualization+(resubmission).pdf)>) [17.08.2011]

EBERENZ, ROLF (1997): “*Tornar/volver y descender/bajar*. orígenes de dos relevos léxicos”, en Claudio García Turza *et al.* (eds.): *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, volumen I, Logroño: Universidad de la Rioja, 109-125.

FABRICIUS-HANSEN, CATHRINE (2001): “*Wi(e)der and Again(st)*”, en Caroline Fery y Wolfgang Sternefeld (eds.): *Audiatur Vox Sapientiae. A Festschrift for Arnim von Stechow*, Berlin: Akademie-Verlag, 101- 130.

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, INÉS (2006): “La Historiografía medieval como fuente de datos lingüísticos. Tradiciones consolidadas y rupturas necesarias”, en José Jesús de Bustos Tovar y José Luis Girón Alchonchel (eds.): *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco/Libros, II, 1779-1807.

GARACHANA, MAR (1997a): *Los procesos de gramaticalización. Una aplicación a los conectores contraargumentativos*, Tesis doctoral inédita. Barcelona: Universitat de Barcelona (<<http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0515108-122029/index.html>>) [17.08.2011].

— (1997b): “Acerca de los condicionamientos cognitivos y lingüísticos de la sustitución de *aver* por *tener*”, *Verba*, 24, 203-235.

— (2009): “Gramática y pragmática en la evolución de las perífrasis verbales: el caso de *venir + a + infinitivo*”, *Español Actual*, 92, 69-101.

— (2011): “Perífrasis sinónimas. ¿Gramaticalizaciones idénticas? Más retos para la teoría de la gramaticalización”, en José Jesús Bustos Tovar *et al.* (eds.):

Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona, volumen II, Sevilla: Universidad de Sevilla, 779-795.

— (en prensa): “Las oraciones copulativas y las oraciones disyuntivas”, en Concepción Company (ed.): *Sintaxis histórica de la lengua española*, México: UNAM-FCE

GOLDBERG, ADELE (2006): *Constructions at Work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford: Oxford University Press.

HASPELMATH, MARTIN (1998): “Does grammaticalization need reanalysis?”, *Studies in Language*, 22:2, 315-351.

HEINE, BERND y TANIA KUTEVA (2002): *World lexicon of grammaticalization*, Cambridge: Cambridge University Press.

— (2007): *The genesis of grammar. A reconstruction*, Oxford: Oxford University Press.

HERNÁNDEZ, AXEL (2006): “Posesión y existencia. La competencia de *haber* y *tener* y *haber* existencial”, en Concepción Company (ed.): *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, México: UNAM-FCE, 1055-1164.

JOHANSON, LARS (2008): “Remodeling grammar. Copying, conventionalization, grammaticalization”, en Peter Siemund y Noemi Kintana (eds.): *Language Contact and Contact Languages*, Amsterdam: John Benjamins, 61-79.

MARTÍNEZ DÍAZ, EVA (2003): “La frecuencia de uso de ‘haber’ y ‘tener’ en las estructuras perifrásticas de obligación. Algún fenómeno de variación en el español de Cataluña”, *Interlingüística*, 14, 681-694.

MELIS, CHANTAL (2006): “Verbos de movimiento. La formación de los futuros perifrásticos”, en Concepción Company (ed.): *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, México: UNAM-FCE. volumen I-2, 873-968.

MORENO CABRERA, JUAN CARLOS (1998): “On the relationships between grammaticalization and lexicalization”, en A. Giacalone Ramat y Paul J. Hopper (eds.): *The limits of grammaticalization*, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 211-227.

NØRDE, MURIEL (2009): *Degrammaticalization*, Oxford: Oxford University Press.

R Development Core Team (2011): *R: A language and environment for statistical computing, reference index version GUI 1.40-devel*. Vienna: R Foundation for Statistical Computing, <<http://www.R-project.org>> [17.08.2011].

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA-ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa-RAE.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español, <<http://www.rae.es>> [17.08.2011].

RODRÍGUEZ MOLINA, JAVIER (2006): “Tradición manuscrita y gramática histórica: los tiempos compuestos en los textos medievales”, en Lola Pons Rodríguez (ed.): *Historia de la lengua y crítica textual*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert Verlag, 19-67.

SEIFERT, EVA (1930): “*Haber* y *Tener* como expresiones de la posesión en español”, *Revista de Filología Española*, xvii:3, 233-276 y 345-389.

SINNER, CARSTEN (2002): “Valores y usos de *haber* (de) + inf. y *tener* que + inf. en diferentes variedades del castellano”, en Claus D. Pusch y Andreas Wesch (eds.): *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen / Perífrasis verbales en les llengües (ibero-) romàniques / Perífrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*, Hamburg: Buske, 193-206. (Beihefte Romanistik in Geschichte und Gegenwart, 9).

STOLOVA, NATALYA I. (2005): "The RETURN Source Domain and the Iterative Aspect in 16th-Century Spanish. A Corpus Analysis of 'tornar/volver + Preposition + Infinitive'", en Alan Wallington *et al.* (eds.): *Proceedings of the Third Interdisciplinary Workshop on Corpus-Based Approaches to Figurative Language - Corpus Linguistics 2005*, Birmingham: University of Birmingham, 72-79.

TRAUGOTT, ELIZABETH y EKKEHARD KÖNIG (1991): "The Semantic-Pragmatics of Grammaticalization Revisited", en Bernd Heine y Elizabeth Traugott (eds.): *Approaches to Grammaticalization*, Amsterdam: John Benjamins, 189-218.

WÄLCHLI, BERNHARD (2006): "Typology of light and heavy 'again', or, the eternal return of the same", *Studies in Language*, 30 (1), 69-113.

YLLERA, ALICIA (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: Las perífrasis medievales*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza.